ВІННИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ МИХАЙЛА КОЦЮБИНСЬКОГО

ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ

КАФЕДРА ГЕРМАНСЬКОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ ТА ЗАРУБІЖНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

ДИПЛОМНА РОБОТА

на тему: **ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ВВІЧЛИВОСТІ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ**

Студентки 2 курсу групи МФАНЗ
Освітньої програми 035 Філологія.
Спеціальності 035.04 Філологія
(Германські мови і літератури)
(переклад включно) (англійська, німецька)
Ступеня вищої освіти магістра

Білик Вікторії Валеріївни

Науковий керівник Кірієнко М. М.,
старший викладач, канд.. філологічних наук

Розширена скала _____

Кількість балів: _____ Оцінка: ECTS _____

Голова комісії _____ _____

(підпис) (ініціали,прізвище)

Члени комісії _____ _____

(підпис) (ініціали, прізвище)

_____ _____

(підпис) (ініціали, прізвище)

_____ _____

(підпис) (ініціали, прізвище)

м. Вінниця – 2019 рік

Зміст

Вступ…… 3

Розділ 1. Поняття ввічливості як феномену мовної комунікації……... 7

1.1. Ввічливість як предмет наукового дослідження в англійській мові.. 7

1.2. Теорії класифікації категорії ввічливості……. 11

1.3. Принцип ввічливості у мовному спілкуванні…….. 19

1.4. Поняття ввічливості у лексико-граматичному полі……. 23

Висновки до розділу I…… 26

Розділ 2. Засоби вираження ввічливості у сучасній англійській мові….. 28

2.1. Маркери вираження ввічливості…… 28

2.2. Лексичні засоби вираження ввічливості……... 31

2.3. Граматичні засоби вираження ввічливості……... 42

2.4. Приклади ввічливих ситуацій у повсякденному житті…… 45

2. 5. Ввічливі прохання та відмова в англійській мові. Аналіз художньої літератури…… 47

Висновки до розділу II…….. 50

Загальні висновки……... 51

Резюме……. 52

Список використаної літератури…….. 53

Список використаних джерел

1. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений. 1988. 388 с.
2. Беляева Е. И. Грамматика и прагматика побуждения: Английский язык. Воронеж: ВГУ, 1992.
3. Бирюлин Л.А., Храковский В.С. Типология императивных конструкцій. СПб: Наука, 1992. 301 с.
4. Быковская, С. А. Средства установления речевого контакта в современном немецком языке. Москва: Академия, 2001. С. 49 - 57.
5. Борисова-Лукашапец Е. Г. Лексические заимствования и их нормативная оценка [Электронный ресурс]. - М.: Наука, 1992.
6. Володин А. П., Храковский В. С. Семантика и типология императива. М.: Просвещение, 2003. 90 с.
7. Гольдин В. Е. Речь и этикет. М.: Просвещение, 1983. 150 с.
8. Грайс Г. П. Логика и речевое общение. *Новое в зарубежной лингвистике*. М.: Прогресс, 1985. С. 238 - 241.
9. Гудков Д. Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: Наука, 2003. 90 с.
10. Диалоги на английском языке. URL:https://lengish.com/dialogs/
11. Золотова Г.А. Семантическое поле предложения. Рига, 1970. С. 89-193.
12. Карневская Е., Панова И., Тиханович Л. Английский язык для начинающих. 2017. С. 485.
13. Карасик В. И. Язык социального статуса. 2002
14. Клюев Е. В. Речевая коммуникаци. М.: ПРИОР, 1998. 224с.
15. Ларина Т. В. Категория вежливости в английской и русской

коммуникативных культурах. Москва, 2003.

16. Ларина Т. В. Категория ввежливости и стиль коммуникации: Сопоставление анлийских и руських лингвокультурных традицій. Москва, 2009. 516 с.

17. Овчинников В. Корни дуба. Впечатление и размышления об Англии и англичанах. *Новый мир*. 1979. №4.

18. Панкеев И.А. Энциклопедия этикета. Москва: Олма-Пресс, 2002. 384 с.

19. Ратмайр Р. Прагматика извинения. М.: Наука, 2003. 40 с.

20. Рашидова А. Х. Речевые этикетные формулы обращения к собеседнику (на материале русского и английского языков): автореферат дисс. канд. филол. наук: Тюмень, 2003. 20 с.

21. Словарь по этике/ ред. А. А. Гуссейнова и И.С. Кона. М.: Политиздат, 1975. С. 221 - 242.

22. Стернин И. А., Ларина В. М. Очерк английского коммуникативного поведения. Воронеж, 2003. С. 144.

23. Стрибижев В. В. Речевое клише в современном английском языке: метакоммуникативная функция: автореф. дис. … канд. филол. наук: Белгород, 2005.

24. Ступин Л. П. Современный английский речевой этикет. Ленинград,1980.

25. Таранцева Ю., Стернин И. А. Средства установления контакта в русскомб английском и американском общении. Воронеж, 1998.

26. Тырникова Н.Г. Общее и специфически национальное в речевом этикете (на материале русского и английского языков). Автореф. дисс. … канд. филол. наук. Саратов, 2003.

27. Формановская, Н.И. Речевой этикет и культура общения. 1989. 150 с.
28. Човганюк М. М. Реалізація стратегій позитивної ввічливості у дискурсивному просторі ток-шоу: комплімент. *Науковий вісник.* 2014. №13.
29. Шилова С.В. Соблюдение и нарушение принципов речевого общение: на материале английской и русской коммуникативных культур: автореф. дис. … канд. филол. наук: Москва, 2003.
30. Шопенгауер А. Полное собрание починений. 1962. 676 с.
31. Щур Г. С. Теория поля в лингвистике. Москва, 1974.
31. Anderson C. Cheyenne Amber. Penguin, 2013.
32. Brown P. Gender, politeness and confrontation in Tenejapa. *Discourse Processes.* 1990. Vol. 13(1)
33. Brown P., Levinson S. Politeness: some universals in language. Cambridge, 1978. P. 56 - 311.
34. Cheever J. Selected Short Stories. Moscow: Progress Publishers, 1980. 342p.
35. Clark H. Schunk D. Politeness in requests. *Cognition*. 1981. Vol.9 (3). P. 311-315.
36. Combatant E. My Imprisonment at Guantanamo, Bagram, and Kandahar. The New Press, 2011.
37. Cronin A. The Green Years. M.: Менеджер, 2001.
38. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. Cambridge, 2003.
39. Clyne M. Inter-cultural Communication at Work: Cultural Values in Discourse. Cambridge, 1994

40. Fox K. Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour, 2005.
41. Dreiser T. Jennie Gerhardt. – The Floating Press, 2012. – 255 p.
42. Galsworthy J. The Dark Flower. M.: Прогресс, 1975.
43. Goffman E. International Ritual: essays on face to face behaviour. New York.
44. Haines S. Landmark. Advanced. Oxford University Press, 2007. 130p.
45. Henry O. The Last Leaf. Reader. Обнинск: Титул, 1999.
46. Ipsen G. Der Alte Orient unt die Indogermanen. Festschrift fur W.Streitberg. Heidelberg, 1924. P. 30-45.
47. Janney R. W. Intracultural Tact versus Intercultural Tact. Politeness in Language. 1992. 272p.
48. Kasper G. Linguistic Politeness. Current Research Issues. *Journal of Pragmatics.* 1990. Vol. 14(2). P. 193 – 218.
49. Kaufman A. The Waterproof Bible. Random House of Canada, 2011
50. Lakoff R.T. Language in Context. *Language*. 1972. №48.
51. Lakoff R. T. Conversational Implicature. Handbook of Pragmatics. Amsterdam, Philadelphia, 1995.
52. Lakoff R.T. The Logic of Politeness or Minding Your P's and Q's. Chicago: Press, 1983. P. 13-22.
53. Leech G. Language and Tact. Trier: University of Trier, 1977
54. Leech G. Principals of Pragmatics. London, New York, 1983. 250p.
55. Longman dictionary of contemporary English/ Pearson Longman, 2009. 2082 p.
56. Maughm W. Somerset. Sixty-five Short Stories. Heinmann, Octopus,

1993. 937p.

57. Maugham W.S. The Moon and Sixpence. M.: Прогресс, 1972

58. Maugham W.S. Princess September. M.: Голоса, 1996

59. Milne A. A. Winnie-the-Pooh. London, 1926.

60. Oxford Dictionary/ Franklin Electronics Publisher: Incorporated, 2010. 1082 p.

61. Rintell, E.M. Language variation and pragmatic ability: the influence of social context on the production of speech acts by second language learners. 1982. 302 c.

62. Shaft in Africa. *Film Transcript.* URL: http://www.script-o-rama.com/movie_scripts/s/shaft-in-africa-script-transcript.html

63. Trier H. Der deutche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes. Heidelberg, 1931. P. 100-397. Vol.41.

64. Viney P. Handshake: A Course in Communication. Oxford University Press, 2005. 175p.

65. Wallwork A. International Express. Upper-Intermediate. Oxford University Press, 2008. 137p.

66. Watts Richard J. Politeness. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. 318p.

67. Wiseman R. 1001 Jokes. Atlantic Books. 2018..

68. Wild O. The Portrait of Dorian Gray. – M.: Менеджер, 2004